

Ознакомительный тур X Украинской олимпиады по лингвистике

8 и 9 октября 2022 г.

Максимальная оценка за каждую из трёх задач — 20 баллов

Время выполнения работы — 3 часа

Объяснять, как именно вы нашли описанный вами набор закономерностей, либо «математически» его обосновывать не нужно:

- *хуже*: «взглянув на предложения 5 и 10, в которых используется префикс X-, а в переводах фигурирует форма множественного числа, делаем вывод, что множественное число образуется добавлением к слову приставки X-»;
- *лучше*: «в данном языке форма мн. ч. образуется добавлением к слову приставки X-».

1. Сванский язык

Дэвид Авеллан-Хультман

Ниже приведены некоторые существительные сванского языка (в латинской транскрипции) в формах единственного и множественного числа. Часть форм пропущена.

Единственное число	Множественное число	Перевод
bäq	bäqär	шаг
q'or	q'oräl	дверь
meqär	meqräl	рука
txum	txumär	голова
dab	dabär	поле
k'wecen	k'wecnär	пшеница
šušp'ar	šušp'räl	танец
tabäg	tabgär	стол
(1)	xamär	свинья
(2)	txeräl	волк
top	(3)	ружьё
megäm	(4)	дерево
pur	(5)	корова
čxət'	(6)	камень

Задание. Заполните пропуски.

Примечание. Сванский язык относится к картвельской языковой семье. На нём говорит около 14 тысяч человек в Грузии. Символы и сочетания символов č, k', p', q, q', š, t' и x обозначают особые согласные, а ä и ə — особые гласные сванского языка.

2. Вьетнамский язык

Антон Сомин

Даны названия европейских государств на вьетнамском языке и их переводы на русский и английский языки в перепутанном порядке:

Áo, Ba Lan, Bỉ, Đan Mạch, Hà Lan, Na Uy, Phần Lan, Thụy Điển, Thụy Sĩ, Ý.

Италия (Italy), Австрия (Austria), Дания (Denmark), Норвегия (Norway), Швейцария (Switzerland), Нидерланды (Netherlands), Бельгия (Belgium), Швеция (Sweden), Финляндия (Finland), Польша (Poland).

Задание 1. Установите правильные переводы.

Задание 2. Что вы можете сказать о происхождении названия **Hà Lan**?

Примечание. Буквы *â* и *ê* читаются примерно как русское *э*, *у* — как *и*, *ch* — как *к* в слове *kit*, *đ* — как *д*, *ph* — как *ф*, *th* — подобно *т*, *ư* — как английское *we* или французское *oui*. Знаки *´*, *`*, *ˊ*, *ˋ* и *˙* обозначают особые способы произнесения гласных (т. н. тоны).

3. Кабардино-черкэский язык

Пётр Аркадьев

Даны предложения на русском языке и их переводы на бесленеевский диалект кабардино-черкесского языка (в латинской транскрипции):

1. Я продаю вам корзину.	Mater kızıvoşe.
2. Мы продали вам платье.	Canexer kivetşaxe.
3. Ты продаёшь мне платье.	Caner kızıboşe.
4. Ты продаёшь нам корзину.	Mater kızıboşe.
5. Ты продал нам корзины.	Matexer kidepşaxe.
6. Вы продаёте мне петуха.	Adaker kızıvoşe.
7. Вы продаёте нам корзины.	Matexer kızıvoşexe.

Задание 1. Переведите на русский язык:

- | | |
|--------------------------|-------------------------------|
| 8. Caner kivesşa. | 9. Canexer kızıvoşexe. |
|--------------------------|-------------------------------|

Задание 2. Переведите на кабардино-черкэский язык:

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| 10. Ты продал мне петухов. | 11. Вы продали нам платье. |
|----------------------------|----------------------------|

Примечание. Кабардино-черкэский язык относится к абхазо-адыгской ветви северокавказской языковой семьи. На нём говорит около 1,5 миллиона человек на севере Кавказа. Буква *ş* обозначает особый согласный, а *ı* — особый гласный звук бесленеевского диалекта кабардино-черкесского языка.